

**SANITÄTSBETRIEB DER
AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**
Sparkassenstrasse Nr. 4 – 39100 Bozen
St.Nr./MwSt.-Nr. 00773750211
VEREINBARUNG

**zwischen
DEM SANITÄTSBETRIEB DER
AUTONOMEN PROVINZ BOZEN,**

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. Nr. 4, St.Nr./MwSt.Nr 00773750211, im Sinne des Beschlusses des Generaldirektors Nr. 368 vertreten durch den gesetzlichen Vertreter und Generaldirektor Dr. Andreas Fabi

und

DER PRIVATKLINIK VILLA ST.ANNA GMBH,
in der Folge als **Privatklinik** bezeichnet, mit Sitz in Meran, Cavourstr. 58, MwSt.Nr 01272510213, in der Person der gesetzlichen Vertreterin, Frau Bortolotti Anna Crespi,

FÜR LEISTUNGEN DES FACHBEREICHES RHEUMATOLOGIE

Vorausgeschickt, dass
mit Beschluss Nr. 856 vom 23.05.2011 und folgenden Ergänzungen die Landesregierung von Bozen den Landesplan zur Eindämmung der Vormerkzeiten für fachärztliche Leistungen genehmigt hat;

wird Folgendes vereinbart und festgesetzt:

Art. 1

Die **Privatklinik** verpflichtet sich, fachärztliche Visiten im Bereich Rheumatologie (Kodex 89.7) und entsprechende Kontrolluntersuchungen (Kodex 89.01) zu erbringen.

Der Zugang erfolgt mittels Verschreibung auf dem Rezeptblock des Landesgesundheitsdienstes oder des NGD. Auf der Rückseite jeder Verschreibung muss für jede Leistung die Unterschrift des Patienten aufscheinen.

Die Vormerkung der ersten ärztlichen ambulanten Fachvisite erfolgt durch die E.V.S. (Einheitliche Vormerkungsstelle) des Gesundheitsbezirkes Bozen.

Für jeder Patient kann die **Privatklinik** selbst eine entsprechende Kontrolluntersuchung vormerken.

Die **Privatklinik** verpflichtet sich, die Terminkalender (Angebot) für 120 Tage zu planen; innerhalb des 15. Tages (wenn dieser ein Feiertag ist, dann der vorhergehende Arbeitstag) eines jeden Monats müssen der E.V.S die Verfügbarkeiten für den darauffolgenden 5. Monat mitgeteilt werden.

Art. 2

Bei der Annahme des Patienten muss die **Privatklinik** die Identität desselben und die Gültigkeit der Verschreibung überprüfen.

Die **Privatklinik** löst direkt vom Patienten den Betrag des Tickets ein, sollte dieser aufgrund der geltenden Bestimmungen dazu verpflichtet ist.

Falls der Patient ticketbefreit ist, muss außerdem die Dauer der Ticketbefreiung überprüft werden.

Bei Ticketbefreiungen aufgrund von Krankheitsbildern

**AZIENDA SANITARIA DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**
via Cassa di Risparmio, 4 - 39100 Bolzano
cod.fisc./p.IVA 00773750211
ACCORDO

**fra
L'AZIENDA SANITARIA DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,**

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4, cod.fisc./P. IVA 00773750211, rappresentata dal Legale Rappresentante e Direttore Generale Dott. Andreas Fabi

e

LA CASA DI CURA PRIVATA VILLA S.ANNA SRL
di seguito per brevità denominata **Casa di Cura**, con sede in Merano, Via Cavour 58, P.I. 01272510213, nella persona della legale rappresentante, Sig.a Bortolotti Anna Crespi,

PER PRESTAZIONI DELLA BRANCA SPECIALISTICA DI REUMATOLOGIA

Premesso che
deliberazione n. 856 del 23.05.2011 e successive integrazioni la Giunta Provinciale di Bolzano ha approvato il Piano Provinciale per il contenimento dei tempi di prenotazione per prestazioni mediche specialistiche;

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1

La **Casa di Cura** si impegna ad erogare visite della branca specialistica di reumatologia (codice 89.7) e la relativa visita di controllo (codice 89.01).

L'accesso avviene con prescrizione sul ricettario del Servizio Sanitario Provinciale o SSN. Sul retro di ogni impegnativa dovrà comparire la firma dell'assistito come prova dell'avvenuta prestazione.

La prenotazione della prima visita specialistica ambulatoriale avviene attraverso il C.U.P. (Centro Unico di Prenotazione) del Comprensorio Sanitario di Bolzano.

Per ogni assistito la **Casa di Cura** può prenotare direttamente un ulteriore visita di controllo.

La **Casa di Cura** si impegna a pianificare l'agenda (offerta) per 120 giorni; entro il 15° giorno (se festivo, il giorno lavorativo precedente) di ogni mese devono essere comunicate al C.U.P le disponibilità per il 5° mese successivo.

Art. 2

All'accettazione del paziente la **Casa di Cura** è tenuta ad accertare l'identità dello stesso e la validità dell'impegnativa.

La **Casa di Cura** incassa direttamente dal paziente il costo del ticket, se dovuto in base alla vigente normativa.

Nel caso di paziente esente ticket, dovrà inoltre essere accertato il periodo di validità dell'esenzione.

Nei casi di esenzione per patologia deve essere verificato

muss überprüft werden, ob die Leistung in die Ticketbefreiung fällt.

Sollten die oben genannten Bestimmungen nicht eingehalten werden, ist der **Sanitätsbetrieb** nicht verpflichtet die diesbezüglichen Leistungen in Bezug auf die Bezahlung anzuerkennen.

Art. 3

Das ärztliche Personal der **Privatlinik** verpflichtet sich, mindestens 10 wöchentliche Stunden vertragsgebundener Tätigkeit zu leisten. Es werden 3 ärztliche Visiten pro Stunde, für insgesamt 1.500 effektive ärztliche Visiten durchgeführt.

Der **Sanitätsbetrieb** wird der **Privatlinik** ein allumfassendes Entgelt von 68,99 € pro Tätigkeitsstunde (22,99.- pro Visite) und 3 erbrachten Visiten anerkennen und ausbezahlen.

Falls es aus Gründen, welche zu Lasten der **Privatlinik** gehen, unmöglich wäre, genannte Leistungen zu erbringen, müssen dieselben innerhalb von 15 Tagen durchgeführt werden.

Bei Absage oder Nichterscheinen eines vorgemerkten Patienten, verpflichtet sich der **Sanitätsbetrieb** die Hälfte des Betrages einer Visite, gleich 11,50 €, auszubezahlen.

Der von der **Privatlinik** für die Bezahlung des Tickets eingehobene Betrag wird dann dem **Sanitätsbetrieb** überwiesen.

Die **Privatlinik** sorgt für die Annahme des Patienten und die Einhebung des Tickets (falls dieses zu bezahlen ist) über das Fakturierungsprogramm, das von der Informatikabteilung zur Verfügung gestellt wird.

Die Bezahlung der Leistungen laut Art. 1 erfolgt nach Vorlage einer monatlichen Rechnung an die Abteilung für Wirtschaft und Finanzen des Gesundheitsbezirkes Bozen, an welche die Verschreibungen der erbrachten Leistungen beigelegt werden müssen.

Die **Privatlinik** übermittelt dem **Sanitätsbetrieb** monatlich innerhalb des 15. Tages des darauffolgenden Monats die Verschreibungen mit den Leistungen des vorhergehenden Monats.

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die von der Privatlinik ausgestellte Rechnung innerhalb von 60 Tagen ab dem Eingangsdatum zu begleichen.

Art. 4

Der **Sanitätsbetrieb** ermächtigt die **Privatlinik** den Rezeptblock des Landesgesundheitsdienstes zu verwenden.

Die **Privatlinik** verpflichtet sich, die Verwendung des Rezeptblockes jenem Arzt vorzubehalten, der Tätigkeiten im Sinne dieser Vereinbarung für die Verschreibung von Labor- und instrumentaldiagnostischen Leistungen sowie pharmakologische Leistungen ausübt, welche für den Bereich Rheumatologie vorgesehen sind.

Die **Privatlinik** verpflichtet sich, dem **Sanitätsbetrieb** Name und Steuernummer des verschreibenden Arztes sowie die Adresse dessen Praxis, sowie eventuelle nachfolgende Änderungen mitzuteilen.

se la prestazione rientra nell'esenzione ticket.

Qualora non vengano rispettate le sopra citate disposizioni, l'**Azienda Sanitaria** non è tenuta a riconoscere le relative prestazioni ai fini del pagamento.

Art. 3

Il personale medico della **Casa di Cura** si obbliga a prestare almeno n. 10 ore settimanali di attività convenzionale. Verranno effettuate n. 3 visite mediche ogni ora, per in totale 1.500 visite mediche effettive.

L'**Azienda Sanitaria** riconosce alla **Casa di Cura**, per ogni ora di attività e 3 visite effettuate, l'importo onnicomprensivo di € 68,99 (22,99.- Euro cadauna).

In caso di impossibilità di erogazione delle prestazioni per motivi dipendenti dalla **Casa di Cura**, le stesse devono essere recuperate entro il termine di 15 giorni.

In caso di disdetta o non presenza di un utente prenotato, l'**Azienda sanitaria** si impegna a corrispondere la metà dell'importo di una visita, pari a 11,50 €.

L'importo riscosso dalla **Casa di Cura** per il pagamento del ticket viene poi versato all'**Azienda Sanitaria**.

La **Casa di Cura** provvede all'accettazione del paziente e all'incasso del ticket (se dovuto) attraverso il programma di fatturazione messo a disposizione dalla Ripartizione Informatica.

Il pagamento delle prestazioni di cui all'art. 1 avviene dietro presentazione alla Ripartizione Economico Finanziaria del Comprensorio Sanitario di Bolzano di una fattura mensile, accompagnata dalle impegnative relative alle prestazioni erogate.

La **Casa di Cura** invia all'**Azienda Sanitaria** a cadenza mensile entro il giorno 15° giorno del mese successivo le impegnative relative alle prestazioni erogate nel mese precedente.

L'**Azienda Sanitaria** s'impegna a liquidare la fattura emessa dalla Casa di Cura entro 60 giorni dalla data di ricevimento.

Art. 4

L'**Azienda Sanitaria** autorizza la **Casa di Cura** all'uso del ricettario del Servizio Sanitario Provinciale.

La **Casa di Cura** si impegna a riservare l'utilizzo del ricettario al medico che svolge attività ai sensi di questo accordo per la prescrizione di prestazioni di diagnostica strumentale e di laboratorio nonché farmacologiche previste per la branca di reumatologia.

La **Casa di Cura** si impegna a comunicare all'**Azienda Sanitaria** il nominativo, il codice fiscale del medico prescrittore e l'indirizzo del suo ambulatorio e tutte le eventuali successive modificazioni.

Die **Privatlinik** ist in Kenntnis gesetzt, dass die Daten der Leistungen, welche aufgrund von ausgestellten Rezepten in Anspruch genommen wurden, regelmäßig dem Finanzministerium zwecks Überwachung der Gesundheitsausgabe übermittelt werden. Daher ist der ermächtigte Arzt direkt für die Verwahrung des Rezeptblockes verantwortlich und haftet persönlich für jede Unregelmäßigkeit bei der Verschreibung, indem derselbe auch für die diesbezügliche verwaltungsmäßige Geldstrafe aufkommt.

Art. 5

Der **Sanitätsbetrieb** ist der Inhaber gemäß Abs. 28 des Legislativdekretes Nr. 196/2003 der sensiblen Daten bezüglich des gesundheitlichen Zustandes der Patienten.

Die **Privatlinik** ist zum externen Verantwortlichen der Datenverarbeitung ernannt und die Ernennungsurkunde wird diesem Vertragsabkommen beigelegt.

Art. 6

Dieses Vertragsabkommen ist mit Wirkung ab dem Datum der Genehmigung dieser Maßnahme bis zur Erschöpfung der vorgesehenen Stundenanzahl, jedenfalls nicht nach dem 30.06.2016 gültig.

Die Vertragspartner behalten sich die Möglichkeit vor, diese Vereinbarung, auch einseitig, unter Einhaltung der Kündigungsfrist von 60 Tagen, mittels PEC zu kündigen.

Diese Vereinbarung ist zwischen den Vertragspartnern ab dem oben angeführten Anfangsdatum wirksam, auch wenn diese erst nachträglich formell abgeschlossen wird.

Art. 7

Die eventuellen mit dem Abschluss dieses Vertragsabkommens verbundenen Kosten gehen zu Lasten der **Privatlinik**.

Jede Mitteilung oder Zustellung, welche von dieser Vereinbarung vorgesehen oder erlaubt ist, muss schriftlich mittels Einschreibebrief mit Rückantwort oder Telefax mit Empfangsbestätigung an die Adresse des Rechtssitzes der Parteien oder diesbezüglicher Faxnummern erfolgen:

Sanitätsbetrieb 0471 907127

Privatlinik 0473 236480

Die Parteien haben die Möglichkeit die Adresse und die Faxnummer in jedem Moment mit den in diesem Punkt beschriebenen Modalitäten zu ändern.

Art. 8

Für alles was nicht ausdrücklich von dieser Vereinbarung vorgesehen ist, verweisen die Parteien auf die Bestimmungen der Gesetzesbücher und der geltenden Sondergesetze.

La **Casa di Cura** è edotta che i dati delle prestazioni usufruite in base alle prescrizioni e ricette emesse verranno regolarmente trasmessi al Ministero delle Finanze per il monitoraggio della spesa sanitaria. A tal fine, il medico autorizzato è direttamente responsabile della custodia del ricettario e risponde personalmente di ogni irregolarità prescrittiva con l'assunzione delle relative sanzioni amministrative pecuniarie previste dalla normativa vigente.

Art. 5

L'**Azienda Sanitaria** ai sensi dell'art. 28 del d.lgs. n. 196/2003 è titolare dei dati sensibili relativi allo stato di salute dei pazienti.

La **Casa di Cura** è nominata responsabile esterno del trattamento dei dati ed il relativo atto di nomina viene allegato al presente accordo.

Art. 6

Il presente accordo ha decorrenza dalla data di approvazione del presente provvedimento fino all'esaurimento del previsto monte ore di attività e comunque non oltre il 30.06.2016.

Le parti si riservano comunque la facoltà di interrompere, anche unilateralmente, il presente accordo prima della scadenza, con preavviso di almeno 60 giorni da comunicarsi con PEC.

Il presente accordo esplica i suoi effetti tra le parti contraenti a decorrere dal termine iniziale sopra indicato, anche qualora le stesse addivengano alla stipula in data successiva.

Art. 7

Le eventuali spese relative alla stipulazione del presente accordo contrattuale sono a carico della **Casa di Cura**.

Qualsiasi comunicazione o notifica richiesta o consentita dal presente accordo dovrà essere eseguita per iscritto a mezzo di raccomandata A/R ovvero telefax con conferma di ricezione e si intenderà validamente effettuata agli indirizzi delle sedi legali delle parti e ai rispettivi fax:

Azienda Sanitaria 0471 907127

Casa di Cura 0473 236480

Le parti hanno la facoltà di cambiare l'indirizzo e il numero di fax in qualsiasi momento a mezzo di comunicazione inoltrata in conformità al presente punto.

Art. 8

Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche e alle leggi speciali vigenti.

Art. 9

Für eventuelle Streitfälle zur Anwendung und Interpretation dieser Vereinbarung bestimmen die Parteien das Gericht von Bozen als zuständiges Gericht.

Art.9

Per qualsiasi controversia inerente l'applicazione ed interpretazione del presente accordo le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

Gelesen, bestätigt und unterschrieben

Letto, approvato e sottoscritto

Bozen – Bolzano,

Für die Privatklinik Villa St. Anna aus Meran - Per la Casa di Cura Privata Villa S. Anna di Merano

Die Gesetzliche Vertreterin – La Rappresentante Legale
(Bortolotti Anna Crespi)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale
Dr. Andreas Fabi (digitale Unterschrift – firma digitale)